

## **Мадридское соглашение о международной регистрации знаков**

от 14 апреля 1891 г.,  
пересмотренное в Брюсселе 14 декабря 1900 г.,  
в Вашингтоне 2 июня 1911 г., в Гааге 6 ноября 1925 г.,  
в Лондоне 2 июня 1934 г., в Ницце 15 июня 1957 г.  
и в Стокгольме 14 июля 1967 г.<sup>1)</sup>,  
с поправками, внесенными 28 сентября 1979 г.

### СОДЕРЖАНИЕ\*

- Статья 1: Образование Специального союза. Подача заявок на регистрацию знаков в Международном бюро. Определение страны происхождения
- Статья 2: Ссылка на статью 3 Парижской конвенции (Приравнивание некоторых категорий лиц к гражданам стран Союза)
- Статья 3: Содержание заявки на международную регистрацию
- Статья *3bis*: «Территориальное ограничение»
- Статья *3ter*: «Требование о территориальном расширении»
- Статья 4: Последствия международной регистрации
- Статья *4bis*: Замена международной регистрацией предшествующих национальных регистраций
- Статья 5: Отказ в охране национальными Ведомствами
- Статья *5bis*: Документальное подтверждение законности использования отдельных элементов знаков
- Статья *5ter*: Копии записей в Международном реестре. Экспертиза на новизну. Выписки из Международного реестра
- Статья 6: Период действия международной регистрации. Независимость международной регистрации. Прекращение охраны в стране происхождения

---

<sup>1)</sup> Это предварительный перевод на английский язык, сделанный Международным бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

\* Содержание добавлено для удобства работы с текстом. В подписанном тексте Соглашения оно отсутствует.

- Статья 7: Продление международной регистрации
- Статья 8: Национальная пошлина. Международная пошлина. Распределение излишков поступлений, дополнительных и добавочных пошлин
- Статья *8bis*: Отказ от охраны в одной или нескольких странах
- Статья 9: Изменения в национальных реестрах, влияющие на международную регистрацию. Сокращение списка товаров и услуг, упомянутых в международной регистрации. Дополнения к списку. Замены в списке
- Статья *9bis*: Передача международного знака с изменением страны владельца
- Статья *9ter*: Передача международного знака только на часть зарегистрированных товаров и услуг или в отношении определенных договаривающихся стран. Ссылка на статью 6 Парижской конвенции (Передача знака)
- Статья *9quater*: Общее Ведомство для нескольких договаривающихся стран. Просьба нескольких договаривающихся стран, чтобы их территории рассматривались как одна страна
- Статья 10: Ассамблея Специального союза
- Статья 11: Международное бюро
- Статья 12: Финансы
- Статья 13: Поправки к статьям с 10 по 13
- Статья 14: Ратификация и присоединение. Вступление в силу. Присоединение к предшествующим Актам. См. статью 24 Парижской конвенции (Территории)
- Статья 15: Денонсация
- Статья 16: Применение предшествующих Актов
- Статья 17: Подписание, языки, функции депозитария
- Статья 18: Переходные положения

## Статья 1

[Образование Специального союза. Подача заявок на регистрацию знаков в Международном бюро. Определение страны происхождения]<sup>1</sup>

(1) Страны, к которым применяется настоящее Соглашение, образуют Специальный союз по международной регистрации знаков.

(2) Граждане любой договаривающейся страны могут обеспечить себе во всех других странах – участницах настоящего Соглашения охрану применяемых на товарах или при оказании услуг их знаков, зарегистрированных в стране происхождения, путем подачи при посредничестве Ведомства упомянутой страны происхождения заявки на указанные знаки в Международное бюро интеллектуальной собственности (далее именуемое «Международное бюро»), предусматриваемое Конвенцией, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (далее именуемая «Организация»).

(3) Страной происхождения считается страна Специального союза, где заявитель имеет действительное и серьезное промышленное или торговое предприятие; если у него нет такого предприятия в стране Специального союза – страна Специального союза, где он имеет местожительство; если у него нет местожительства в стране Специального союза – страна его гражданства, в случае если он является гражданином страны Специального союза.

## Статья 2

[Ссылка на статью 3 Парижской конвенции  
(Приравнивание некоторых категорий лиц к гражданам стран Союза)]

К гражданам договаривающихся стран приравниваются граждане стран, не присоединившихся к настоящему Соглашению, которые на территории Специального союза, учрежденного этим Соглашением, удовлетворяют условиям, установленным статьей 3 Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

## Статья 3

[Содержание заявки на международную регистрацию]

(1) Всякая заявка на международную регистрацию должна быть представлена на бланке, предписываемом Инструкцией по выполнению Соглашения; Ведомство страны происхождения знака удостоверяет, что приводимые в этой заявке сведения соответствуют данным национального реестра, и указывает даты и номера заявки и регистрации знака в стране происхождения, а также дату заявки на международную регистрацию.

---

<sup>1</sup> В статье включены заголовки для облечения их распознавания. В подписанном французском тексте заголовки отсутствуют.

(2) Заявитель должен указать товары или услуги, на которые истребована охрана знака, а также, если возможно, соответствующий им класс или классы согласно классификации, установленной Ницким соглашением о международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков. Если заявитель не делает такого указания, Международное бюро само классифицирует изделия или услуги по соответствующим классам указанной классификации. Классификация, указанная заявителем, подлежит проверке Международным бюро, которое осуществляет ее совместно с национальным Ведомством. В случае разногласия между национальным Ведомством и Международным бюро решение последнего является окончательным.

(3) Если заявитель относит к отличительным признакам своего знака цвет, то он обязан:

1. заявить об этом и указать в заявке цвет или сочетание цветов, подлежащих охране;
2. приложить к заявке экземпляры упомянутого знака в цветном исполнении, которые будут приложены к рассылаемым Международным бюро уведомлениям. Количество этих экземпляров определяется Регламентом по выполнению Соглашения.

(4) Международное бюро немедленно регистрирует знаки, заявленные в соответствии со статьей 1. Датой регистрации считается дата подачи заявки на международную регистрацию в стране происхождения, при условии что Международное бюро получит заявку в течение двух месяцев, считая с даты этой подачи. Если заявка не была получена в этот срок, Международное бюро регистрирует заявку по дате ее получения. Международное бюро незамедлительно сообщает о регистрации заинтересованным Ведомствам. Зарегистрированные знаки публикуются в периодическом журнале, издаваемом Международным бюро, на основании данных, содержащихся в заявке на регистрацию. В Инструкции по выполнению Соглашения определяется, обязан ли заявитель представлять клише знаков, содержащих изобразительные или специальные графические элементы.

(5) В целях публикации зарегистрированных знаков в договаривающихся странах каждое Ведомство получает от Международного бюро определенное число экземпляров упомянутой публикации бесплатно и определенное число экземпляров по сниженной цене пропорционально числу единиц в соответствии с положениями статьи 16(4)(а) Парижской конвенции по охране промышленной собственности на условиях, установленных Инструкцией по выполнению Соглашения. Эта публикация будет считаться во всех договаривающихся странах вполне достаточной, и никакая другая не будет требоваться от заявителя.

### **Статья 3bis**

[«Территориальное ограничение»]

(1) Каждая договаривающаяся страна может в любое время письменно уведомить Генерального директора Организации (далее именуемого «Генеральный директор») о том, что охрана, возникающая вследствие международной регистрации, будет предоставляться в этой стране только в случае, когда владелец знака прямо испрошит ее в заявке.

(2) Это уведомление вступает в силу только через шесть месяцев после даты сообщения, которое будет сделано по данному поводу Генеральным директором другим договаривающимся странам.

### **Статья 3ter**

[Требование о «территориальном расширении»]

(1) Требование о распространении охраны знака на основании его международной регистрации на страну, использующую возможность, предоставляемую статьей 3bis, должно быть специально указано в заявке, предусмотренной статьей 3(1).

(2) Требование о территориальном расширении, заявленное после международной регистрации, должно быть направлено через Ведомство страны происхождения знака на бланке, предписанном Инструкцией по выполнению Соглашения. Это требование незамедлительно регистрируется Международным бюро, которое без промедления извещает о нем заинтересованные Ведомства. Требование публикуется в периодическом журнале, издаваемом Международным бюро. Территориальное расширение вступает в силу с даты соответствующей записи в Международном реестре; оно прекращает свое действие по истечении срока международной регистрации знака, к которому она относится.

### **Статья 4**

[Последствия международной регистрации]

(1) С момента регистрации, произведенной таким образом в Международном бюро в соответствии с положениями статей 3 и 3ter, в каждой заинтересованной Договаривающейся стране знаку предоставляется такая же охрана, как если бы он был заявлен там непосредственно. Классификация изделий или услуг, предусмотренная в статье 3, не связывает договаривающиеся страны в отношении определения объема охраны знака.

(2) Всякий знак, который был предметом международной регистрации, пользуется правом приоритета, установленного статьей 4 Парижской конвенции по охране промышленной собственности; при этом необязательно выполнение формальностей, предусмотренных в пункте D этой статьи.

### **Статья 4bis**

[Замена международной регистрацией предшествующих национальных регистраций]

(1) Когда знак, заявленный в одной или нескольких договаривающихся странах, впоследствии регистрируется Международным бюро на имя того же владельца или его правопреемника, считается, что международная регистрация заменяет предшествующие национальные регистрации, не ущемляя прав, приобретенных в силу этих предшествующих регистраций.

(2) Национальное Ведомство обязано по требованию произвести в своих реестрах отметку о международной регистрации.

### Статья 5

#### [Отказ в охране национальными Ведомствами]

(1) В тех странах, где это предусматривается законодательством, Ведомства, уведомленные Международным бюро о регистрации знака или о требовании расширения охраны в соответствии со статьей 3*ter*, имеют право заявить, что охрана этого знака на их территории не может быть предоставлена. Такой отказ может быть основан только на условиях, которые применяются в соответствии с Парижской конвенцией по охране промышленной собственности к знаку, заявленному для национальной регистрации. Однако в охране не может быть отказано даже частично на том лишь основании, что национальное законодательство предусматривает только регистрацию ограниченного числа классов или ограниченного числа товаров или услуг.

(2) Ведомства, которые хотят воспользоваться этим правом, должны сообщить о своем отказе с указанием всех мотивов Международному бюро в срок, предусмотренный их национальным законодательством, и самое позднее до окончания года, исчисляемого с даты международной регистрации знака или требования о расширении охраны в соответствии со статьей 3*ter*.

(3) Международное бюро незамедлительно пересылает Ведомству страны происхождения знака и владельцу знака или его поверенному, если о последнем упомянутое Ведомство сообщило Бюро, один из экземпляров уведомления об отказе. Заинтересованному лицу предоставляются такие же условия для обжалования, как если бы знак был им заявлен непосредственно в стране, где отказано в охране.

(4) Мотивы отказа в охране знака должны быть сообщены Международным бюро всем заинтересованным лицам, которые этого потребуют.

(5) Ведомства, которые в вышеуказанный максимальный срок – один год – не сообщают в Международное бюро своего предварительного или окончательного решения об отказе в регистрации знака или расширении охраны, теряют в отношении знака, о котором идет речь, право, предусмотренное пунктом (1) настоящей статьи.

(6) Недействительность международного знака не может быть объявлена компетентными органами без предоставления владельцу знака достаточного времени для защиты своих прав. Решение о признании международного знака недействительным сообщается Международному бюро.

### Статья 5bis

[Документальное подтверждение законности использования отдельных элементов знаков]

Если документы, удостоверяющие законность использования отдельных элементов, содержащихся в знаках, таких как гербы, гербовые щиты, портреты, знаки отличия, звания, торговые наименования или имена лиц, отличающиеся от имени заявителя, а также другие аналогичные указания затребованы Ведомствами договаривающихся стран, то они освобождаются от всякой легализации и всякого удостоверения, кроме удостоверения Ведомства страны происхождения.

### Статья 5ter

[Копии записей в Международном реестре. Экспертиза на новизну. Выписки из Международного реестра]

(1) Международное бюро выдает любому лицу по его просьбе и при условии уплаты пошлины, установленной Инструкцией по выполнению Соглашения, копию записи о знаке, произведенной в Реестре.

(2) Международное бюро может также за вознаграждение производить реестр и по фонду международных знаков.

(3) Выписки из Международного реестра, запрашиваемые с целью их воспроизведения в одной из договаривающихся стран, освобождаются от всякой легализации.

### Статья 6

[Период действия международной регистрации. Независимость международной регистрации. Прекращение охраны в стране происхождения]

(1) Регистрация знака в Международном бюро производится сроком на двадцать лет с предоставлением возможности возобновления охраны на условиях, предусмотренных статьей 7.

(2) По истечении пяти лет с даты международной регистрации знака последний становится независимым от национального знака, предварительно зарегистрированного в стране происхождения, при условии соблюдения следующих положений.

(3) Охрана, возникающая вследствие международной регистрации знака, переуступленного или нет, не может быть прекращена полностью или частично, если через пять лет с даты международной регистрации знака национальный знак, зарегистрированный ранее в стране происхождения в соответствии со статьей 1, уже не пользуется полностью или частично правовой охраной в данной стране. Это положение касается также случая, когда такая правовая охрана прекращается впоследствии в результате рассмотрения судебного иска, поданного до истечения пятилетнего срока.

(4) В случае добровольного или обязательного аннулирования знака Ведомство страны происхождения просит об аннулировании знака Международное бюро, которое затем осуществляет эту операцию. В случае судебного разбирательства упомянутое Ведомство пересылает Международному бюро по своей инициативе или по заявлению истца копию искового заявления или любой другой документ, подтверждающий этот иск, а также окончательное решение суда; Бюро делает отметку об этом в Международный реестр.

### Статья 7

#### [Продление международной регистрации]

(1) Регистрация может быть всегда продлена на период в двадцать лет, по истечении предшествующего периода, путем уплаты основной пошлины и, в случае необходимости, дополнительных и добавочных пошлин, предусмотренных пунктом 2 статьи 8.

(2) При продлении срока действия предшествующей регистрации в нее не могут быть внесены какие-либо изменения.

(3) Первое продление, осуществляемое в соответствии с положениями Ниццкого акта от 15 июня 1957 г. или настоящего Акта, должно содержать указание классов Международной классификации, к которым относится регистрация.

(4) За шесть месяцев до истечения срока действия охраны Международное бюро направляет владельцу знака и его доверенному неофициальное уведомление с указанием точной даты прекращения действия охраны.

(5) При условии уплаты добавочной пошлины, установленной Регламентом при выполнении Соглашения, предоставляется льготный шестимесячный срок для продления международной регистрации.

### Статья 8

#### [Национальная пошлина. Международная пошлина. Распределение излишков поступлений, дополнительных и добавочных пошлин]

(1) Ведомство страны происхождения имеет право устанавливать по своему усмотрению и взимать в свою пользу национальную пошлину с владельца знака, для которого испрашивается международная регистрация или продление.

(2) Регистрация знака в Международном бюро производится при условии предварительной уплаты международной пошлины, включающей:

(a) основную пошлину;

(b) дополнительную пошлину за каждый класс международной классификации сверх трех классов товаров и услуг, на которые испрашивается знак;



(с) добавочную пошлину на всякое требование о территориальном расширении охраны в соответствии со статьей 3*ter*.

(3) Однако дополнительная пошлина, предусматриваемая в пункте 2(b), может быть, не влияя на дату регистрации, уплачена в срок, устанавливаемый Инструкцией по выполнению Соглашения, если число классов товаров или услуг было установлено или оспорено Международным бюро. Если по истечении упомянутого срока дополнительная пошлина не была уплачена или если список товаров или услуг не был сокращен в необходимой мере заявителем, считается, что заявитель отказался от заявки на международную регистрацию.

(4) Годовой сбор от различных поступлений за международную регистрацию, за исключением поступлений, предусмотренных в пункте 2, подпункты (b) и (с), распределяется Международным бюро в равных частях между странами - участницами настоящего Акта после вычета расходов и необходимых затрат по выполнению указанного Акта. Если в момент вступления в силу настоящего Акта какая-либо страна еще не ратифицировала настоящий Акт или не присоединилась к нему, она до даты вступления в силу ее ратификации или присоединения будет иметь право только на часть поступлений, подсчитанную на основе предшествующего Акта, который к ней применяется.

(5) Суммы, образующиеся от поступлений дополнительных пошлин, указанных в пункте 2, подпункт (b), распределяются по истечении каждого года между странами - участницами настоящего Акта или Ниццкого акта от 15 июня 1957 г. пропорционально числу знаков, на которые была испрашена охрана в каждой из этих стран в течение истекшего года, а в отношении стран с предварительной экспертизой это число будет подсчитываться с помощью коэффициента, установленного Инструкцией по выполнению. Если в момент вступления в силу настоящего Акта страна еще не ратифицировала этот Акт или не присоединилась к нему, она имеет право до даты своей ратификации или своего присоединения на получение сумм, исчисленных согласно Ниццкому акту.

(6) Суммы, образующиеся от поступления добавочных пошлин, указанных в пункте 2, подпункт (с), распределяются в соответствии с правилами пункта 5 между странами, пользующимися правом, предусмотренным в статье 3*bis*. Если в момент вступления в силу настоящего Акта страна еще не ратифицировала этот Акт или не присоединилась к нему, она имеет право до даты вступления в силу своей ратификации или своего присоединения на получение сумм, исчисленных согласно Ниццкому акту.

### **Статья 8*bis***

[Отказ от охраны в одной или нескольких странах]

Владелец международной регистрации может в любое время отказаться от охраны знака в одной или нескольких договаривающихся странах путем заявления, направляемого в Ведомство своей страны для сообщения Международному бюро, уведомляющего об этом страны, которых касается этот отказ. Отказ от охраны не влечет за собой уплаты пошлины.

**Статья 9**

[Изменения в национальных реестрах, влияющие на международную регистрацию.  
Сокращение списка товаров и услуг, упомянутых в международной регистрации.  
Дополнения к списку. Замены в списке]

(1) Ведомство страны владельца знака также сообщает Международному бюро об аннулированиях, полных или частичных отказах, передачах прав и других изменениях, произведенных в записях о знаках в национальном реестре, если эти изменения касаются также международной регистрации.

(2) Международное бюро вносит эти изменения в Международный реестр и в свою очередь сообщает о них Ведомствам договаривающихся стран и публикует их в своем журнале.

(3) То же самое происходит, когда владелец международной регистрации заявляет о сокращении списка товаров или услуг, на которые распространяется эта регистрация.

(4) Эти операции могут облагаться пошлиной, которая устанавливается Инструкцией по выполнению Соглашения.

(5) Последующие добавления в указанный список новых товаров или услуг могут производиться только путем подачи новой заявки в соответствии с предписаниями статьи 3.

(6) Замена одного из товаров или услуг другим приравнивается к добавлению.

**Статья 9bis**

[Передача Международного знака с изменением страны владельца]

(1) В случае, когда знак, зарегистрированный в Международном реестре, передается лицу, проживающему в какой-либо другой стране-участнице, а не в стране владельца данного знака, о передаче должно быть сообщено Международному бюро Ведомством страны, где была осуществлена первоначальная регистрация. Международное бюро регистрирует передачу знака, сообщает об этом другим Ведомствам и делает публикацию в своем журнале. Если передача знака была осуществлена до истечения пятилетнего срока начиная с даты международной регистрации, Международное бюро запрашивает согласие Ведомства страны нового владельца знака и публикует, если это возможно, дату и номер регистрации знака в стране нового владельца.

(2) Никакая передача знака, внесенного в Международный реестр, в пользу лица, не имеющего права на получение международной охраны знака, не может быть зарегистрирована.

(3) В случае, когда передача знака не может быть внесена в Международный реестр либо вследствие отказа страны нового владельца, либо потому что эта передача сделана лицу, не имеющему права на международную регистрацию, Ведомство страны прежнего владельца знака может требовать от Международного бюро исключения знака из его Реестра.

### Статья 9ter

[Передача международного знака только на часть зарегистрированных товаров или услуг или в отношении определенных договаривающихся стран.  
См. статью *bquater* Парижской конвенции (Передача знака)]

(1) Если Международное бюро уведомлено о передаче знака в отношении части зарегистрированных товаров и услуг, то Бюро вносит эти изменения в свой Реестр. Каждая из договаривающихся стран имеет право не признавать действительности этой передачи, если товары или услуги, в отношении которых осуществляется передача знака, сходны с теми, для которых знак остается зарегистрированным в пользу лица, осуществляющего передачу.

(2) Международное бюро таким же образом регистрирует передачу международного знака только в отношении одной или нескольких договаривающихся стран.

(3) Если в указанных выше случаях происходит изменение страны владельца, то Ведомство страны, к которой принадлежит новый владелец, должна дать свое согласие в соответствии с правилами статьи 9bis, если знак передается до истечения пятилетнего срока со дня его международной регистрации.

(4) Положения предшествующих абзацев применяются только при условии соблюдения положений статьи *bquater* Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

### Статья 9quater

[Общее Ведомство для нескольких договаривающихся стран. Просьба нескольких договаривающихся стран, чтобы их территории рассматривались как одна страна]

(1) Если несколько стран Специального союза согласятся осуществить унификацию своих национальных законов о знаках, они могут сообщить Генеральному директору:

(a) что общее Ведомство заменяет национальные Ведомства в каждой из этих стран и

(b) что все их территории должны рассматриваться как одна страна для целей полного или частичного применения положений, изложенных до настоящей статьи.

(2) Это уведомление вступает в силу только по истечении шести месяцев со дня уведомления, которое сделает по этому поводу Генеральный директор другим договаривающимся странам.

### Статья 10

[Ассамблея Специального союза]

(1) (a) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран, которые ратифицировали настоящий Акт или присоединились к нему.

(b) Правительство каждой страны представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство, за исключением расходов по переезду и пребыванию одного делегата каждой участвующей в Специальном союзе страны, которые выплачиваются из фонда Специального союза.

(2) (a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Специального союза и применению настоящего Соглашения;

(ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру, уделяя при этом должное внимание замечаниям стран Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

(iii) изменяет Инструкции по выполнению Соглашения, устанавливает сумму пошлин, предусматриваемых в статье 8(2), и других сборов, связанных с международной регистрацией;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

(v) определяет программу, принимает трехгодичный бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;

(vi) утверждает финансовый регламент Специального союза;

(vii) создает такие комитеты экспертов и рабочие группы, какие считает необходимыми для осуществления целей Специального союза;

(viii) определяет, какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) принимает поправки к статьям с 10 по 13;

(x) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Специального союза;

(xi) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Соглашения;

(2) (b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея выносит решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3) (a) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран-членов Ассамблеи составляет кворум.

(c) Несмотря на положения подпункта (b), если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран-членов Ассамблеи, она может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(d) При условии соблюдения положений статьи 13(2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов;

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются:

(f) Делегат может представлять лишь одну страну и голосовать только от имени этой страны;

(g) Страны Специального союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

(4) (a) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в три года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию одной четверти стран-членов Ассамблеи.

(c) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.

(5) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

**Статья 11**

[Международное бюро]

(1) (a) Международное бюро выполняет функции, связанные с международной регистрацией, а также другие административные функции, возложенные на Специальный союз;

(b) Международное бюро подготавливает, в частности, заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи и таких комитетов экспертов и рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей;

(c) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.

(2) Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвует без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов экспертов или рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей. Генеральный директор или назначенный им член персонала является по своему должностному положению секретарем этих органов.

(3) (a) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи подготавливает конференции по пересмотру положений Соглашения, не содержащихся в статьях с 10 по 13;

(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями о подготовке конференций по пересмотру;

(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе этих конференций без права голоса.

(4) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

**Статья 12**

[Финансы]

(1) (a) Специальный союз имеет бюджет.

(b) Бюджет Специального союза включает поступления и расходы собственно Специального союза, его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, а также, в соответствующих случаях, отчисления в бюджет Конференции Организации.

(c) Расходами, общими для Союзов, считаются такие, которые не относятся исключительно к Специальному союзу, но одновременно к одному или нескольким другим Союзам, администрацию которых осуществляет Организация. Доля Специального союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

(2) Бюджет Специального союза принимается с должным учетом требований координации с бюджетами других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.

(3) Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:

(i) пошлин и других сборов за международную регистрацию, а также пошлин и сборов, выплачиваемых за другие услуги, оказываемые Международным бюро от имени Специального союза;

(ii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Специальному союзу, и от передачи прав на такие публикации;

(iii) даров, завещанных средств и субсидий;

(iv) ренты, процентов и различных других доходов.

(4) (a) Размер пошлин, указанных в статье 8(2), и других сборов за международную регистрацию устанавливается Ассамблеей по предложению Генерального директора;

(b) Этот размер устанавливается с таким расчетом, чтобы поступления Специального союза от пошлин иных, чем дополнительные пошлины и добавочные пошлины, предусматриваемые в статье 8(2)(b) и (c), а также от сборов из иных источников дохода позволяли, по крайней мере, покрыть расходы Международного бюро, относящиеся к Специальному союзу;

(c) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действует бюджет на уровне предыдущего года.

(5) При условии соблюдения положений подпункта 4(a) размер пошлин и сборов за другие услуги, оказываемые Международным бюро от имени Специального союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

(6) (a) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

(b) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или его доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны как члена Парижского союза по охране промышленной собственности в бюджет этого Союза за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

(c) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(d) До тех пор пока Ассамблея разрешает, чтобы резервный фонд Специального союза использовался в качестве фонда оборотных средств, Ассамблея может отсрочить применение положений подпунктов (a), (b) и (c).

(7) (a) В соглашении о штаб-квартире, заключенном со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией.

(b) Как страна, упомянутая в подпункте (a), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(8) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Специального союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

### Статья 13

[Поправки к статьям с 10 по 13]

(1) Предложения о внесении поправок в статьи 10, 11, 12 и настоящую статью могут быть сделаны любой страной-членом Ассамблеи или Генеральным директором. Такие предложения направляются Генеральным директором странам - членам Ассамблеи по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

(2) Любая поправка к статьям, предусмотренным в пункте 1, принимается Ассамблеей, для него требуется большинство в три четверти поданных голосов; однако любая поправка к статье 10 и настоящему пункту принимается большинством в четыре пятых поданных голосов.

(3) Любая поправка к статьям, предусмотренным в пункте 1, вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой страны, получены Генеральным директором от трех четвертей стран, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия ею этой поправки. Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех стран, которые являются членами Ассамблеи во время вступления поправки в силу или которые становятся ее членами после этой даты.

### Статья 14

[Ратификация и присоединение. Вступление в силу. Присоединение к предшествующим актам. Ссылка на статью 24 Парижской конвенции (Территории)]

(1) Каждая страна Специального союза, которая подписала настоящий Акт, может его ратифицировать или, если она не подписала его, может присоединиться к нему.



(2) (a) Любая страна, которая не является членом Специального союза, но является участницей Парижской конвенции по охране промышленной собственности, может присоединиться к настоящему Акту и таким образом стать членом Специального союза.

(b) Международное бюро, получив сообщение о присоединении такой страны к настоящему Акту, незамедлительно направляет Ведомству этой страны в соответствии со статьей 3 все материалы о знаках, которые в это время пользуются международной охраной.

(c) Представление этих материалов обеспечивает само по себе применение к указанным знакам на территории данной страны всех предыдущих положений и определяет начало годичного срока, в течение которого заинтересованное Ведомство может сделать заявление, предусмотренное статьей 5.

(d) Однако, такая страна, присоединяясь к настоящему Акту, может заявить, что, за исключением тех международных знаков, которые ранее стали в этой стране предметом еще действующей идентичной национальной регистрации и которые будут немедленно признаны по требованию заинтересованных лиц, настоящий Акт будет применяться лишь в отношении уже зарегистрированных знаков начиная с даты, когда это присоединение вступает в силу.

(e) Такое заявление освобождает Международное бюро от необходимости направлять те материалы, о которых упоминалось выше. Международное бюро направляет материалы только по тем знакам, в отношении которых оно получает в течение года с момента присоединения новой страны просьбу с необходимыми пояснениями о применении исключения, предусмотренного подпунктом (d).

(f) Международное бюро не направляет материалы тем странам, которые, присоединяясь к настоящему Акту, заявят об использовании права, предусмотренного статьей 3*bis*. Эти страны могут, кроме того, одновременно заявить, что настоящий Акт будет применяться лишь к знакам, которые будут зарегистрированы после даты вступления в силу присоединения; это ограничение, однако, не относится к международным знакам, которые явились предметом предшествующей идентичной национальной регистрации в этой стране и которые могут стать основанием для заявок о предоставлении охраны, составленных и отправленных в соответствии со статьями 3*ter* и 8(2)(c).

(g) Регистрация знаков, которые были предметом уведомлений, предусмотренных этим пунктом, будет рассматриваться как заменяющая регистрацию, осуществляемую непосредственно в новой договаривающейся стране до даты вступления в силу ее присоединения.

(3) Ратификационные грамоты и акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

(4) (a) В отношении пяти стран, которые первыми сдали свои ратификационные грамоты или акты о присоединении, настоящий Акт вступает в силу через три месяца после сдачи пятого из этих документов.

(b) в отношении любой другой страны настоящий Акт вступает в силу через три месяца после даты уведомления Генеральным директором о ее ратификации или присоединении, если только в ратификационной грамоте или акте о присоединении не была указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Акт вступает в силу в отношении этой страны с указанной ею даты.

(5) Ратификация или присоединение автоматически влекут за собой принятие всех условий и получение всех преимуществ, устанавливаемых настоящим Актом.

(6) После вступления в силу настоящего Акта страна может присоединиться к Ниццкому акту от 15 июня 1957 г. только при условии ратификации настоящего Акта или присоединения к нему. Присоединение к Актам, предшествующим Ниццкому акту, не допускается, даже если осуществляется ратификация настоящего Акта или присоединение к нему.

(7) К настоящему Соглашению применяются положения статьи 24 Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

## **Статья 15**

### **[Денонсация]**

(1) Настоящее Соглашение действует без ограничения срока.

(2) Любая страна может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору. Такая денонсация является также денонсацией всех предшествующих Актов и распространяется только на страну, которая ее сделала, в то время как в отношении остальных стран Специального союза Соглашение остается в силе и подлежит выполнению.

(3) Денонсация вступает в силу через год, считая со дня получения уведомления Генеральным директором.

(4) Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не может быть использовано никакой страной до истечения пяти лет, считая с даты, на которую она стала членом Специального союза.

(5) Международные знаки, которые были зарегистрированы до даты вступления в силу денонсации и по которым не поступил отказ в течение года, предусмотренного в статье 5, продолжают пользоваться в течение всего срока международной охраны такой же охраной, как если бы они были непосредственно заявлены в стране, осуществляющей денонсацию.

## Статья 16

### [Применение предшествующих Актов]

(1) (a) Настоящий Акт заменяет в отношениях между странами Специального союза, которые ратифицировали его или присоединились к нему начиная со дня, на который он вступает для них в силу, Мадридское соглашение 1891 г. со всеми его редакциями, предшествующими настоящему Акту.

(b) Однако для каждой страны Специального союза, которая ратифицировала настоящий Акт или присоединилась к нему, в ее взаимоотношениях со странами, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему, остаются действующими предыдущие редакции, которые ранее не были денонсированы на основании статьи 12(4) Ниццкого акта от 15 июня 1957 г.

(2) Страны, не входящие в Специальный союз, которые становятся сторонами настоящего Акта, применяют его к международным регистрациям, осуществляемым через посредство национальной Администрации в Международном бюро любой страной Специального союза, не являющейся стороной настоящего Акта, если только эти регистрации отвечают по отношению к указанным странам условиям, устанавливаемым настоящим Актом. Что касается международных регистраций, осуществляемых посредством национального Ведомства в Международном бюро указанными странами, которые не входят в Специальный союз, но становятся сторонами настоящего Акта, то они соглашаются с тем, что названная выше страна Специального союза может потребовать выполнения условий, предписываемых самым последним Актом, в котором она участвует.

## Статья 17

### [Подписание, языки, функции депозитария]

(1) (a) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на французском языке и сдается на хранение Правительству Швеции.

(b) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультации с заинтересованными правительствами на других языках, которые определит Ассамблея.

(2) Настоящий Акт открыт для подписания в Стокгольме до 13 января 1968 г.

(3) Генеральный директор направляет две копии подписанного текста настоящего Акта, должным образом заверенные Правительством Швеции, правительствам всех стран Специального союза и по запросу правительству любой другой страны.

(4) Генеральный директор регистрирует настоящий Акт в Секретариате Организации Объединенных Наций.

(5) Генеральный директор уведомляет правительства всех стран Специального союза о подписаниях, сдаче на хранение ратификационных грамот и актов о присоединении и о заявлениях, содержащихся в этих документах, о вступлении в силу любых положений настоящего Акта, уведомлениях о денонсации и уведомлениях, направленных в соответствии со статьями *3bis*, *9quater*, 13, 14(7) и 15(2).

### Статья 18

#### [Переходные положения]

(1) До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящем Акте на Международное бюро Организации или на Генерального директора считаются ссылками на Бюро Союза, учрежденного Парижской конвенцией по охране промышленной собственности, или на его Директора соответственно.

(2) Страны Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему, могут в течение пяти лет после вступления в силу Конвенции, учреждающей Организацию, пользоваться, если они этого пожелают, правами, предоставляемыми статьями с 10 по 13 настоящего Акта, как если бы они были связаны этими статьями. Любая страна, желающая пользоваться такими правами, направляет с этой целью Генеральному директору письменное уведомление, которое вступает в действие с даты его получения. Такие страны считаются членами Ассамблеи до истечения указанного срока.